

Carl Zeiss

Sports Optics

Binofix

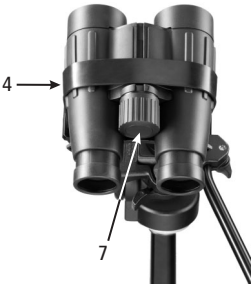
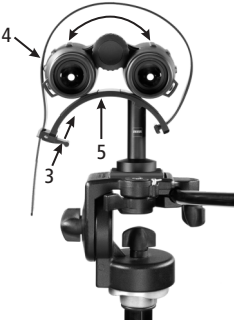
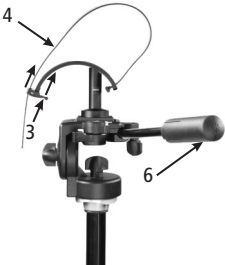
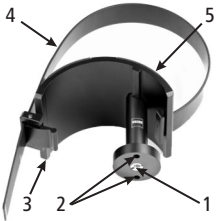
Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás



We make it visible.



Bezeichnung der Bauteile / Part description



Mit der Universal-Stativhalterung „Binofix“ lassen sich fast alle Ferngläser schnell und einfach auf ein Stativ montieren.

Die Stativhalterung wurde bewusst so konstruiert, dass die Einblickachse des Fernglases ca. 30 mm versetzt zur Achse des Stativs steht, dies erlaubt eine bessere Bedienung des Schwenk- und Neigegriffs **(6)** der Stative.

Die Universal-Stativhalterung wird mit Hilfe des Stativanschlussgewindes ($\frac{1}{4}$ bzw. $\frac{3}{8}$ Zoll) auf dem Stativ befestigt.

Hinweis:

Hat das Stativ eine $\frac{3}{8}$ Zoll Anschlusschraube, so ist die Reduziermutter **(1)** aus der Stativhalterung heraus zu schrauben.

Die beiden Bohrungen **(2)** für den Fixierstift der Stativaufnahme erlauben ein aufschrauben der Stativhalterung sowohl mit einem Versatz nach rechts oder nach links.

■ **Fernglas aufsetzen und fest spannen**

Augenweite am Fernglas einstellen.

Klemmhebel **(3)** nach oben drücken und Gummispanngurt **(4)** soweit herausziehen, dass sich das Fernglas durch die entstandene Schlaufe auf die Stativhalterung auflegen lässt.

Fernglas mittig auf die Auflage **(5)** der Stativhalterung auflegen.

Gummispanngurt **(4)** fest anziehen, dabei darauf achten, dass die Bedienelemente – Einzel- und Mitteltrieb **(7)** nicht durch den Spanngurt **(4)** festgeklemt werden.

Sollte sich die Augenweite hierbei verstellt haben, so kann diese auch bei angezogenem Spanngurt nachgestellt werden.

■ **Fernglas abnehmen**

Klemmhebel **(3)** nach oben drücken und Spanngurt **(4)** lösen.

Das Fernglas kann nun heruntergenommen werden.

■ **Pflegehinweis**

Die Universal-Stativhalterung „Binofix“ von Carl Zeiss bedarf keiner besonderen Pflege.

Verschmutzungen können mit einem weichen Tuch entfernt werden.

With the “Binofix” universal binocular mount, almost any pair of binoculars can be quickly and easily mounted to a stand.

The mount was deliberately constructed so that the binoculars’ viewing axis is set off the mount axis by approximately 30 cm, enabling better operation of the tilt and incline knob **(6)** on the stand.

The universal binocular mount is attached to the stand with the help of the stand connector threading ($\frac{1}{4}$ or $\frac{3}{8}$ inch).

Note:

If the stand has a $\frac{3}{8}$ inch screw, the reducing nut **(1)** must be removed from the mount.

The two bores **(2)** for the locating pin on the stand enable the binocular mount to be center mounted or offset to the left or right.

■ Mount and clamp binoculars

Set interpupillary distance on binoculars.

Press the clamping lever **(3)** up and pull the rubber strap **(4)** enough that the binoculars can be placed in the resulting loop.

Place binoculars in the middle of the support **(5)** of the stand mount.

Tighten rubber strap **(4)**, ensuring that the user elements – single – and middle drive **(7)** are not clamped by the strap **(4)**.

If the interpupillary distance is altered as a result of this, it can be readjusted even when the strap is tightened.

■ Remove binoculars

Raise clamping lever **(3)** and loosen strap **(4)**.

The binoculars can now be removed.

■ Notes on care

The “Binofix” universal binocular mount from Carl Zeiss requires no special care.

Dirt can be removed with a soft cloth.

Le support universel de montage sur trépied « Binofix » permet de monter presque toutes les jumelles rapidement et simplement.

Le support a été conçu de manière à ce que l'axe optique des jumelles soit décalé de 30 mm environ par rapport à l'axe du trépied, ce qui permet de mieux manier la poignée **(6)** du trépied.

Le support universel est fixé sur le trépied à l'aide du raccord fileté (filetage de $\frac{1}{4}$ ou de $\frac{3}{8}$ de pouce).

Nota :

Si le trépied est muni d'une vis de fixation de $\frac{3}{8}$ de pouce, il faut dévisser la pièce de réduction **(1)** du support universel.

Les deux alésages **(2)** destinés à recevoir l'ergot de fixation aménagé sur l'adaptateur du trépied permettent de monter le support universel avec un décalage à droite ou à gauche.

■ Mettre en place les jumelles et les serrer

Régler la distance interpupillaire.

Presser le levier de blocage **(3)** vers le haut et desserrer la courroie de fixation en caoutchouc **(4)** jusqu'à ce que la boucle soit suffisamment large pour permettre de placer les jumelles sur le support.

Poser les jumelles en position centrée sur l'appui **(5)** du support.

Bien tendre la courroie de fixation en caoutchouc **(4)**, en veillant à ce que les éléments de commande – molettes de correction dioptrique et de mise au point centrale **(7)** ne soient pas bloqués par la courroie de fixation **(4)**.

Si la distance interpupillaire a été dérégulée au cours du montage, elle peut être corrigée même à courroie tendue.

■ Démonter les jumelles

Presser le levier de blocage **(3)** vers le haut et desserrer la courroie de fixation **(4)**. Les jumelles peuvent alors être retirées.

■ Instructions d'entretien

Le support universel de montage sur trépied « Binofix » de Carl Zeiss n'exige pas d'opérations d'entretien particulières.

Le nettoyer le cas échéant avec un chiffon doux.

Grazie al supporto cavalletto universale «Binofix» è possibile montare sul cavalletto in modo rapido e semplice quasi tutti i binocoli.

Il supporto cavalletto è stato progettato intenzionalmente affinché l'asse di vista del binocolo sia spostato di ca. 30 mm rispetto all'asse del cavalletto; questo consente un miglior utilizzo dell'impugnatura di orientamento e inclinazione **(6)** del cavalletto.

Il supporto cavalletto universale viene fissato grazie al filetto di collegamento cavalletto ($1/4'' - 3/8''$) sul cavalletto.

Avvertenza:

Se il cavalletto ha una vite di collegamento da $3/8''$, è necessario svitare dal supporto cavalletto il dado di riduzione **(1)**.

Entrambi i fori **(2)** per la spina di fissaggio di alloggiamento cavalletto consentono di avvitare il supporto cavalletto con uno spostamento verso destra o verso sinistra.

■ Montare il binocolo e serrarlo

Impostare la distanza interpupillare sul binocolo.

Premere la leva di serraggio **(3)** verso l'alto ed estrarre la cinghia di tensionamento in gomma **(4)** fino a quando è possibile porre il binocolo sul supporto cavalletto attraverso l'occhiello creato.

Porre il binocolo al centro dell'appoggio **(5)** del cavalletto di supporto.

Tirare saldamente la cinghia di tensionamento in gomma **(4)**, facendo attenzione che gli elementi di comando – messa a fuoco individuale e centrale **(7)** non vengano serrati anch'essi nella cinghia **(4)**.

Se la distanza interpupillare si fosse nel frattempo modificata, può essere comunque regolata anche a cinghia serrata.

■ Rimuovere il binocolo

Premere la leva di serraggio **(3)** verso l'alto e allentare la cinghia di tensionamento **(4)**.

Il binocolo ora può essere rimosso.

■ Indicazioni per la manutenzione

Il supporto cavalletto universale «Binofix» di Carl Zeiss non richiede alcuna particolare cura.

Per rimuovere lo sporco utilizzare un panno morbido.

Con el soporte universal para trípodes «Binofix» es posible montar casi todos los prismáticos rápida y sencillamente.

Este soporte fue construido expresamente de manera que el eje de observación de los prismáticos esté desplazado unos 30 mm con respecto al eje del estativo, para que así el manejo de la palanca de la rótula **(6)** del trípode sea más fácil.

El soporte universal para trípodes se fija con ayuda de la rosca de empalme ($1/4$ o $3/8$ pulgadas) al trípode deseado.

Nota:

Si el estativo tiene un tornillo de empalme de $3/8$ pulgadas, la tuerca de reducción **(1)** ha de desenroscarse del soporte universal.

Las dos perforaciones **(2)** para la clavija de fijación del soporte del trípode permiten fijarlo con un desplazamiento a la derecha o a la izquierda.

■ Montar y apretar los prismáticos

Ajustar la distancia interpupilar en los prismáticos.

Mover hacia arriba la palanca de ajuste **(3)** y extraer la correa tensora **(4)** hasta que el lazo que se haya formado, permitiendo así apoyar los prismáticos en el soporte.

Colocar los prismáticos en el centro del apoyo **(5)** del soporte.

Apretar bien la correa tensora **(4)** y poner atención que los elementos de manejo, así como los piñones de enfoque o de ajuste **(7)** no queden bloqueados por la correa tensora **(4)**.

En caso de que se haya desajustado la distancia interpupilar, ésta también podrá regularse nuevamente apretando la correa.

■ Desmontar los prismáticos

Mover la palanca de ajuste **(3)** hacia arriba y aflojar la correa tensora **(4)**. Ahora pueden retirarse los prismáticos.

■ Nota de mantenimiento

El soporte universal para trípodes «Binofix» de Carl Zeiss no requiere ningún cuidado especial.

Si estuviera sucio, se limpiará con un paño suave.

Med universalstativhållaren "Binofix" kan nästan alla kikare enkelt och snabbt monteras på ett stativ.

Stativhållaren är medvetet konstruerad så att kikarens mittaxel sitter cirka 30 mm vid sidan om stativaxeln, vilket underlättar hanteringen av stativens spak för justering av lutning och vridning **(6)**.

Universal-stativhållaren fästs på stativet med hjälp av stativanslutningsgängen ($\frac{1}{4}$ resp. $\frac{3}{8}$ tum).

Observera:

Om stativet har en $\frac{3}{8}$ tums anslutningsskruv måste reduceringsmuttern **(1)** skruvas ut ur stativhållaren.

De båda hålen **(2)** för stativfästet gör att stativhållaren kan skruvas på både till vänster och till höger om stativet.

■ Att montera på kikaren och spänna fast den

Ställ in ögonavståndet på kikaren.

Tryck klämman **(3)** uppåt och dra ut gummispannremmen **(4)** så långt att kikaren kan läggas på kikarhållaren i den ögla som uppstår.

Lägg kikaren på mitten av stödet **(5)**.

Dar åt gummispannremmen **(4)** och tänk på att inte klämma fast kikarens rörliga delar **(7)**.

Om ögonavståndet av misstag ställs om vid monteringen, kan detta justeras även då remmen är åtspänd.

■ Att ta av kikaren

Tryck klämman **(3)** uppåt och lossa på spannremmen **(4)**.

Nu kan kikaren tas bort.

■ Skötselråd

Universal-stativhållaren "Binofix" från Carl Zeiss kräver ingen speciell skötsel. Smuts kan avlägsnas med hjälp av en mjuk trasa.

Przy pomocy uniwersalnego adapteru „Binofix” do zamocowania lornetek na statywie można zamocować prawie wszystkie lornety w prosty i szybki sposób na statywie.

Adapter do statywu został skonstruowany świadomie w ten sposób, aby oś wglądu była przesunięta o ok. 30 mm wobec osi statywu, co pozwala na lepszą obsługę rączki **(6)** statywów.

Uniwersalny adapter do statywów jest mmocowany na statywie przy pomocy gwintu łączącego ($\frac{1}{4}$ wzgl. $\frac{3}{8}$ cala).

Wskazówka:

Jeżeli statyw posiada śrubę łącząco wielkości $\frac{3}{8}$ cala, należy wykręcić z adaptera nakrętkę redukcijną **(1)**.

Oba otwory **(2)** dla kołka mocującego uchwytu statywu pozwalają na przykręcenie adaptera do statywu z przesunięciem w prawo lub w lewo.

■ Złożenie i mocowanie lornety

Ustawić odstęp źrenic lornety.

Dźwignię zaciskową **(3)** przestawić do góry i wyciągnąć pasek gumowy **(4)** tak dalego, aby możliwe było złożenie lornety na adapter do statywu do powstającej pętli.

Lornetę ułożyć środkowo na podstawie **(5)** adaptera statywu.

Mocno zaciągnąć pas gumowy **(4)**, przy tym zwrócić uwagę na to, aby elementy obsługi – pokrętło **(7)** nie zostają zaciśnięte przez pas **(4)**.

Jeżeli ustawienie odstęp źrenic ulegnie przy tym zmianie, można je ponownie wykonać także przy naprężonym pasie.

■ Zdjęcie lornety ze statywu

Dźwignię zaciskową **(3)** przestawić do góry i zluźnić pas naprężający **(4)**. Lornetę można teraz zdjąć ze statywu.

■ Pielęgnacja

Uniwersalny adapter do statywów „Binofix” firmy Carl Zeiss nie wymaga szczególnej pielęgnacji.

Zabrudzenia można usunąć przy pomocy miękkiej szmatki.

С помощью универсального крепежного устройства для штатива «Binofix» предоставляется возможность быстрой и удобной установки почти всех моделей биноклей.

Крепежное устройство для штатива было специально сконструировано таким образом, чтобы ось окуляра бинокля имела смещение по отношению к оси штатива приблизительно в размере 30 мм с целью удобного обслуживания ручки штатива (6) для выполнения поворота и наклона. Универсальное крепежное устройство для штатива устанавливается на штативе с помощью соединительной резьбы ($1/4$ и/или $3/8$ дюйма).

Указание:

Если штатив оснащен соединительным винтом с размером $3/8$ дюйма, то в данном случае необходимо отвинтить редукционную гайку (1) из крепежного устройства штатива.

За счет обоих отверстий (2) для фиксирующего штифта в крепежном устройстве штатива предоставляется возможность ввинчивания данного устройства с определенным смещением в левую или в правую сторону.

■ Установка и крепление бинокля

Выполнить настройку дальности восприятия изображения.

Перевести зажим (3) вверх и вывести резиновый зажимной ремень (4) таким образом, чтобы бинокль прилегал к крепежному устройству штатива с помощью образовавшейся петли.

Установить бинокль по середине зажимного приспособления (5) штатива. Прочно затянуть резиновый зажимной ремень (4), при этом обратить внимание на то, чтобы рабочие элементы – отдельные регуляторы и регулятор для настройки центрального фокусирования (7) не были зажаты зажимным ремнем (4).

Если же при этом произошло расстройство отрегулированной дальности восприятия изображения, то ее настройку можно выполнить также и при затянутом затяжном ремне.

■ Снятие бинокля

Перевести зажим (3) вверх и расслабить зажимной ремень (4). Теперь можно снять бинокль.

■ Указание по техуходу

Универсальное крепежное устройства для штатива «Binofix» производителя Carl Zeiss не нуждается в техуходе.

Загрязнения можно просто удалить влажной тряпкой.

A „Binofix” univerzális állványtartóval szinte minden távcső gyorsan és egyszerűen rögzíthető egy állványon.

Az állványtartó kialakítása tudatosan történt úgy, hogy a távcső betekintési tengelye az állvány tengelyéhez képest kb. 30 mm-re eltolt legyen, ami lehetővé teszi az állványok forgató és billentő karjának **(6)** egyszerűbb kezelését.

Az univerzális állványtartó állványon való rögzítésének lehetőségét az állványmenet ($1/4$ ill. $3/8$ coll) biztosítja.

Figyelem:

Amennyiben az állvány $3/8$ collos csatlakozó csavarral rendelkezik, az állványtartóból ki kell csavarozni a szűkítő anyát **(1)**.

Az állványbefogó rögzítő stiftjéhez való két furat **(2)** lehetővé teszi az állványtartó jobb vagy bal irányba eltolt felcsavarozását is.

■ A távcső felerősítése és meghúzása

A távcsövön beállítjuk a szemtávolságot.

A szorítókart **(3)** felfelé nyomjuk és a gumi feszítőhevedert **(4)** annyira kihúzzuk, hogy a távcső a keletkező hurkon keresztül feltehető legyen az állványtartóra.

A távcsövet központosan az állványtartó fejére **(5)** tesszük.

A gumi feszítőhevedert **(4)** szorosan meghúzzuk, miközben ügyelünk arra, hogy a feszítőheveder **(4)** ne szorítsa be az egyedi **(7)** és központi fókuszáló kezelőelemeket.

Ha elállítódott volna a szemtávolság, az meghúzott feszítőheveder mellett is utánállítható.

■ A távcső levétele

A szorítókart **(3)** felfelé nyomjuk és oldjuk a feszítőhevedert **(4)**.

Most levehető a távcső.

■ Ápolási tudnivalók

A Carl Zeiss „Binofix” típusú univerzális állványtartója nem igényel különleges ápolást.

A szennyeződések egy puha kendővel eltávolíthatók.

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

